

בָּאֵף	רָדָה	סָרָה	בְּלִתִּי	מִכַּת	בְּעִבְרָה	עַמִּים	מָכָה	6
в-гневе	попиравший	остановки	без-	поражением	в-ярости	народы	поражавший	
H0639		H5627	H1115	H4347	H5678		H5221	

קִשָּׁד:	בְּלִי	מִרְדָּף	גּוֹיִם
пошады	без	преследуемый	народы
H2820	H1097	H4783	

поражавший народы в ярости ударами неотвратимыми, во гневе господствовавший над племенами с неудержимым преследованием.

רָנָה:	פָּצְחוּ	הָאָרֶץ	כָּל-	שָׁקְטָה	נָחָה	7
ликованием	разразились	земля	вся-	утихла	упокоилась	
H7440	H6476	H0776	H3605	H8252	H5117	

Вся земля отдыхает, покоится, восклицает от радости;

לֹא-	שָׁכְבָת	מֵאָז	לְבָנוֹן	אַרְזֵי	לָךְ	שָׂמְחוּ	כִּירוֹשִׁים	גַּם-	8
не-	пал-ты	с-тех-пор-как	Леванона	кедры	о-тебе	радуются	кипарисы	даже-	
H3808	H7901		H3844	H0730		H8055	H1265	H1571	

עָלֵינוּ:	הַכֶּרֶת	יַעֲלֶה
против-нас	дровосек	поднимется
	H3772	H5927

и кипарисы радуются о тебе, и кедров ливанские, говоря: "с тех пор, как ты заснул, никто не приходит рубить нас".

לָךְ	עוֹרָר	בּוֹאֵךְ	לְקָרְאָת	לָךְ	רָנְנָה	מִתַּחַת	שְׂאוּל	9
для-тебя	разбудил	приходу-твоему	навстречу	из-за-тебя	взволновался	снизу	Шеол	
	H5782	H0935	H7125		H7264	H8478	H7585	

גּוֹיִם:	מְלָכֵי	כָּל	מִכְסְּאוֹתֵם	הַקִּים	אֶרֶץ	עֲתוּדֵי	כָּל-	רְפָאִים
народов	царей	всех-	с-престолов-их	поднял	земли	вождей	всех-	тени
	H4428	H3605	H3678		H0776	H6260	H3605	H7496

Ад преисподний пришел в движение ради тебя, чтобы встретить тебя при входе твоём; пробудил для тебя Рефаимов, всех вождей земли; поднял всех царей языческих с престолов их.

אֵלֵינוּ	כְּמוֹנוּ	חָלִיתָ	אַתָּה	גַּם-	אֵלַיְךָ	וַיֹּאמְרוּ	יַעֲנוּ	כָּלֵם	10
нам	как-мы	сделался-слабым	ты	также-	тебе	и-скажут	ответят	все	
H0413	H3644			H1571	H0413	H0559		H3605	

נִמְשַׁלְתָּ:
уподобился

Все они будут говорить тебе: и ты сделался бессильным, как мы! и ты стал подобен нам!

רְמֵה	יֵצַע	תַּחְתֶּיךָ	נִבְלִיךָ	הַמִּית	גְּאוֹנְךָ	שְׂאוּל	הוֹרַד	11
гниль	постлана	под-тобой	арф-твоих	звук	гордость-твоя	в-Шеол	низвержена	
H7415	H3331	H8478		H1998	H1347	H7585	H3381	

תּוֹלְעָה:	וּמִכְסֵּיךָ
червь	и-покров-твой
	H4374

В преисподнюю низвержена гордыня твоя со всем шумом твоим; под тобою подстилается червь, и черви - покров твой.

לְאָרֶץ נִגְדַעְתָּ שָׁחַר בֶּן-הַיֵּל מִשָּׁמַיִם נִפְלַתְּ אֵיךְ 12
 на-землю низвержен-ты зари сын- звезда-светлая с-небес упал-ты как
[H0776](#) [H1438](#) [H7837](#) [H1966](#) [H8064](#) [H5307](#)

חולֵשׁ עַל- גּוֹיִם:
 повергавший - народы
[H2522](#)

Как упал ты с неба, денница, сын зари! разбился о землю, попиравший народы.

וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ הַשָּׁמַיִם אֵעֲלֶה מִמֶּעַל לְכֹכְבֵי-אֵל אָרִים 13
 вознесу Эля звезд- выше взойду на-небеса в-сердце-своём говорил а-ты
[H0410](#) [H3556](#) [H4605](#) [H5927](#) [H8064](#) [H3824](#) [H0559](#)

כִּסֵּאִי וְאִשְׁבּ בְּהַר- מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי צְפוֹן:
 и-воссяду на-горе- собрания на-сторонах севера
[H3427](#) [H2022](#) [H4150](#) [H3411](#) [H6828](#) [H3678](#)

А говорил в сердце своем: "взойду на небо, выше звезд Божиих вознесу престол мой и сяду на горе в сонме богов, на краю севера;

אֵעֲלֶה עַל- בְּמַתִּי עָב אֶדְמָה לְעֶלְיוֹן:
 взойду на- высоты облака уподоблюсь Всевышнему
[H5927](#) [H1116](#) [H5645](#) [H1819](#)

взойду на высоты облачные, буду подобен Всевышнему".

אֵיךְ אֶל- שְׂאוֹל תּוֹרַד אֶל- יַרְכְּתֵי- בּוֹר:
 но Шеол низвержен-будешь глубины- преисподней
[H0389](#) [H0413](#) [H7585](#) [H3381](#) [H0413](#) [H3411](#)

Но ты низвержен в ад, в глубины преисподней.

רְאִיךָ אֶלְיָךְ יִשְׁיַחֲוּ אֶלְיָךְ יִתְבּוֹנְנוּ הַזֶּה הָאִישׁ 16
 видящие-тебя на-тебя будут-смотреть на-тебя будут-вглядываться тот-ли человек
[H7200](#) [H0413](#) [H7688](#) [H0413](#) [H0995](#) [H2088](#) [H0376](#)

מְרַעֵשׂ מִרְגִּזֵּי הָאָרֶץ מִמְּלְכוּת:
 потрясавший землю сотрясавший царства
[H7264](#) [H0776](#) [H7493](#) [H4467](#)

Видящие тебя всматриваются в тебя, размышляют о тебе: "тот ли это человек, который колебал землю, потрясал царства,

לֹא- אֲסִירָיו הָרַס וְעָרָיו כְּמִדְבָּר תִּבְּלַת שָׁם 17
 не- узников-его разрушивший и-города-её как-пустыню вселенную превративший
[H3808](#) [H0615](#) [H2040](#) [H8398](#)

בְּיַתְהָ: פָּתַח
 домой отпустил

вселенную сделал пустынею и разрушал города ее, пленников своих не отпустил домой?"

כָּל- מַלְכֵי גּוֹיִם כָּלָם שָׁכְבוּ בְּכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ:
 все- цари народов все лежат с честью каждый в своей усыпальнице;
[H3605](#) [H4428](#) [H3605](#) [H7901](#) [H3519](#) [H0376](#)

Все цари народов, все лежат с честью, каждый в своей усыпальнице;

וּבֵיתֵי הַרְגִים	לְבוּשׁ	נִתְעַב	כַּנְזָר	מִקְבְּרֶךָ	הַשְּׁלֶכֶת	וְאַתָּה	19
убитых	одеяние	отвратительная	как-ветвь	из-гроба-твоего	выброшен-ты	a-ты	
H2026	H3830	H8581	H5342	H6913	H7993		
מוֹבְטָם:	כַּפְנֵר	בֹּר	אֲבָנִי-	אֶל-	יֹרְדֵי	חֶרֶב	מִטְעָנֵי
затоптанный	как-труп	ямы	камям-	к-	сходящих	мечом	пронзённых
H0947	H6297		H0068	H0413	H3381	H2719	H2944

а ты повержен вне гробницы своей, как презренная ветвь, как одежда убитых, сраженных мечом, которых опускают в каменные рвы, - ты, как попираемый труп,

עַמּוֹךְ	שָׁחַתְתָּ	אֶרְצְךָ	כִּי-	בְקִבּוּלָהּ	אִתָּם	תִּתְדַר	לֹא-	20
народ-свой	разорил-ты	землю-свою	ибо-	в-погребении	с-ними	соединишься	не-	
	H7843	H0776		H6900	H0854	H3161	H3808	
			מְרַעִים:	זֶרַע	לְעוֹלָם	יִקְרָא	לֹא-	הַרְגָתָּ
			злодеев	семья	вовек	будет-упомянуться	не-	убил-ты
				H2233	H5769	H7121	H3808	H2026

не соединишься с ними в могиле; ибо ты разорил землю твою, убил народ твой: во веки не помянется племя злодеев.

וַיִּקְמוּ	כֹּל-	אֲבוֹתָם	בְּעִוְן	מִטְבַּח	לְבָנָיו	הַכְּיִנוּ	21
восстали	чтоб-не-	отцов-их	за-вину	заклание	для-сыновей-его	приготовьте	
	H1077	H0001	H5771	H4293			
		עָרִים:	תָּבַל	פָּנֶי-	וּמָלְאוּ	אֶרֶץ	וַיִּרְשׁוּ
		городами	вселенной	лицо-	и-наполнили	землю	и-наследовали
			H8398	H6440	H4390	H0776	H3423

Готовьте заклание сыновьям его за беззаконие отца их, чтобы не восстали и не завладели землю и не наполнили вселенной неприятелями.

וּשְׂאֵר	שֵׁם	לְבָבֶל	וְהִכְרַתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאם	עֲלֵיהֶם	וּקְמַתִּי	22
и-остаток	имя	у-Вавеля	и-истреблю	Цеваот	ИХВХ	слово	против-них	и-восстану	
H7605	H8034	H0894	H3772		H3068	H5002			
					יְהוָה:	נֹאם-	וְנִכְדַּר	וְגִיז	
					ИХВХ	слово-	и-правнука	и-потомка	
					H3068	H5002	H5220	H5209	

И восстану на них, говорит Господь Саваоф, и истреблю имя Вавилона и весь остаток, и сына и внука, говорит Господь.

הַשְּׂמֵד	בְּמִטְאַטָּא	וְטֹאטְאִיתִיהָ	מַיִם	וְאַנְמִי-	קָפַד	לְמוֹרֶשׁ	וְשִׁמַּתִּיהָ	23
истребления	метлою	и-подмету-его	вод	и-болотами-	ежа	владением	и-сделаю-его	
H8045	H4292	H2894	H4325	H0098	H7090	H4180		
						פ	נֹאם:	
						п	Цеваот	
							יְהוָה	
							ИХВХ	
							H3068	
							слова	
							H5002	

И сделаю его владением ежей и болотом, и вымету его метлою истребительною, говорит Господь Саваоф.

הִיְתָה	כֵּן	דְּמִיתִי	כַּאֲשֶׁר	לֹא	אִם-	לֹאמַר	צְבָאוֹת	יְהוָה	נִשְׁבַּע	24
и-будет	так	задумал-Я	как	не	воистину-	говоря	Цеваот	ИХВХ	поклонялся	
H1961		H1819		H3808		H0559		H3068	H7650	
						תְּקוּם:	הִיא	יַעֲזִתִּי	וְכַאֲשֶׁר	
						сбудется	это	решил-Я	и-как	
							H1931	H3289		

С клятвою говорит Господь Саваоф: как Я помыслил, так и будет; как Я определил, так и состоится,

מַעֲלֵיהֶם	וְסָר	אֲבוֹסָגוֹ	הָרִי	וְעַל-	בְּאֶרֶץ־י	אֲשׁוּר	לְשֹׁבֵר	25
с-них	и-сойдёт	растопчу-его	горах-Моих	и-на-	в-земле-Моей	Ашура	сокрушить	
	H5493	H0947	H2022		H0776	H0804	H7665	
				יִסֹר:	שְׁכֶמוֹ	מֵעַל	וְסִבְלוֹ	עָלוֹ
				сойдёт	плеча-его	с-	и-ноша-его	иго-его
				H5493	H7926		H5448	H5923

чтобы сокрушить Ассира в земле Моей и растоптать его на горах Моих; и спадет с них ярмо его, и снимется бремя его с рамен их.

עַל-	הַנְּטוּיָהּ	הַיָּד	וְזֹאת	הָאֲרֶץ	כָּל-	עַל-	הַיְעוּצָה	הַעֲצָה	זֹאת	26
над-	простёртая	рука	и-это	земле	всей-	о-	задуманный	замысел	это	
	H5186	H3027	H2063	H0776	H3605		H3289	H6098	H2063	
							הַגּוֹיִם:	כָּל-		
							народами	всеми-		
								H3605		

Таково определение, постановленное о всей земле, и вот рука, простёртая на все народы,

וְמִי	הַנְּטוּיָהּ	וַיָּדוּ	יַפֵּר	וְמִי	יַעַן	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי-	27
и-кто	простёртая	и-рука-Его	расстроит	и-кто	решил	Цеваот	ИХВХ	ибо-	
H4310	H5186	H3027		H4310	H3289		H3068		
							פ	יְשִׁיבֶנָּה:	
							п	отвратит-ее	
								H7725	

ибо Господь Саваоф определил, и кто может отменить это? рука Его простерта, - и кто отвратит ее?

	הַזֶּה:	הַמְּשָׁא	הָיָה	אֲחָז	הַמֶּלֶךְ	מוֹת	בְּשָׁנָת	28
	это	пророчество	было	Ахаза	царя	смерти	в-год-	
	H2088		H1961	H0271	H4428	H4194	H8141	

В год смерти царя Ахаза было такое пророческое слово:

כִּי-	מִכָּדָד	שֹׁבֵט	נִשְׁבֵּר	כִּי	כָלֹד	פְּלִשְׁתִּי	תִּשְׂמְחִי	אֶל-	29
ибо-	поражавший-тебя	жезл	сокрушен	что	весь	Пелешет	радуйся	не-	
	H5221	H7626	H7665		H3605	H6429	H8055	H0408	
		מְעוֹפֵף:	שָׂרָף	וּפְרִיֹו	צִפְעָה	יֵצֵא	נִחַשׁ	מִשְׁרָשׁ	
		летучий	змея	и-плод-его	аспид	выйдет	змея	из-корня	
				H6529		H3318	H5175	H8328	

не радуйся, земля Филистимская, что сокрушен жезл, который поражал тебя, ибо из корня змеиного выйдет аспид, и плодом его будет летучий дракон.

וְהִמַּתִּי	יִרְבְּצוּ	לְבֶטַח	וְאֲבִיּוֹנִים	דְּלִים	בְּכוֹרֵי	וְרָעוּ	30
а-уморю	будут-покоиться	в-безопасности	и-нищие	бедных	первенцы	и-будут-пастись	
H4191	H7257	H0983	H0034	H1800	H1060		
			יְהָרֵג:	וּשְׂאֵרִיתָךְ	שְׂרָשֶׁת	בְּרָעָב	
			убьёт	и-остаток-твой	корень-твой	голодом	
			H2026	H7611	H8328	H7458	

Тогда беднейшие будут накормлены, и нищие будут покоиться в безопасности; а твой корень уморю голодом, и он убьёт остаток твой.

כָּא	עָשָׁן	מִצְפּוֹן	כִּי	כָלֹךְ	פְּלִשְׁתִּים	נִמוֹג	עִיר	זַעֲקֵי-	שַׁעַר	הִילָלִי	31
идёт	дым	с-севера	ибо	весь	Фелешет	растаял	город	вопи-	врата	рыдай	
H0935	H6227	H6828		H3605	H6429	H4127		H2199	H8179	H3213	

בְּמוֹעֲדָיו:	בוֹדֵד	וְאֵין
в-полчищах-его	отстающего	и-нет
H4151	H0909	H0369

Рыдайте, ворота! вой голосом, город! Распадешься ты, вся земля Филистимская, ибо от севера дым идет, и нет отсталого в полчищах их.

וּבָהּ	צִיּוֹן	יָסַד	יְהוָה	כִּי	גּוֹי	מְלָאכֵי-	יַעֲנֶה	וּמָה-	32
и-в-нём	Сион	основал	ИХВХ	что	народа	посланцы-	ответят	и-что-	
	H6726	H3245	H3068			H4397		H4100	

ס	עַמּוֹ:	עֲנֵי	יִחְסוּ
с	народа-Его	бедные	найдут-убежище
		H6041	H2620

Что же скажут вестники народа? - То, что Господь утвердил Сион, и в нем найдут убежище бедные из народа Его.